

НОВЫЙ «СТАТУС» РУССКИХ АНТИПОСЛОВИЦ

Т.Г.Никитина

THE NEW «STATUS» OF THE RUSSIAN ANTIPROVERBS

T.G.Nikinina

Псковский государственный университет, cambala2007@yandex.ru

Статья посвящена проблемам функционирования русских антипословиц (трансформированных пословиц) в интернет-коммуникации. Автор анализирует возможности использования антипословиц в роли «статуса» на личных страницах в сети «ВКонтакте», представляет принципы выбора пословиц пользователями Интернета, показывает типы трансформаций пословиц.

Ключевые слова: *паремиология, пословица, антипословица, трансформация пословиц*

The paper deals with problems of functioning of the Russian antiproverbs (transformed proverbs) in the Internet communication. The author analyzes the possibility of antiproverbs' using for updating "status" on personal pages in "VKontakte" social network, presents the principles of proverbs' choice by the Internet users, shows the types of proverbs' transformations.

Keywords: *paremiology, proverb, antiproverb, transformation of proverbs*

«Статус» на личной странице «ВКонтакте» (ВК) — особая параметрическая зона, открывающая аккаунт. Возможно, он появился как аналог верхнего поста ЖЖ (Живого Журнала — LiveJournal) — онлайн-дневника (блога), размещенного на одноименной блог-платформе, функционирующей в Интернете с 1999 г.

Верхний пост в ЖЖ открывает блог и, как правило, содержит приветствие, введение в тему дневника, инструкции для посетителя странички (своеобразные «правила поведения» — комментирования записей).

Статус ВК утратил эту регламентирующую функцию и в большей степени является информативным и репрезентирующим элементом странички. Эту функциональную нагрузку он унаследовал от статуса в интернет-чатах, который отражал состояние пользователя («Занят», «В сети» и т.п.) и первоначально передавался специальным схематическим рисунком, а затем был расширен для небольших надписей.

В отличие от чата, где общение протекает исключительно в реальном времени, с определенными «собеседниками», а предшествующие записи могут не сохраняться, социальная сеть ВК обеспечивает не только диалоговое общение в реальном времени, но и «отсроченное» речевое взаимодействие большого количества пользователей.

Сами пользователи соцсети ВК подразделяют статусы на несколько видов: умные, прикольные, веселые, грустные, про любовь, про жизнь и т.д. [1]. «Поставить статус на странице — это то же самое, что повесить табличку на свой балкон или дверь квартиры, т.е. все его увидят. Увидят те люди, которые пришли к Вам целенаправленно (Ваши друзья Вконтакте) или просто проходящие мимо (мы сами часто лазим по страницам незнакомых людей)» [2]. Статусы представляют автора аккаунта (репрезентативная функция), сообщают о значимых для него событиях (информативная функция), стимулируют ак-

тивность посетителя странички в какой-л. сфере (побудительная функция) или просто поднимают ему настроение (развлекательная функция). Вот эта, последняя из упомянутых функция в большей степени, чем любая другая, реализуется при использовании в роли статуса ВК антипословицы.

Под антипословицами, вслед за В.М.Мокиенко и Х.Вальтером [3], мы понимаем трансформы традиционных русских пословиц и новые шуточные паремии, в том числе образованные по моделям, в отличие от широкого понимания антипословиц в немецкоязычной паремиографической традиции [4], откуда в отечественную паремиологию и пришел данный термин.

В.М.Мокиенко и Х.Вальтер отмечают, что паремиологическая «смеховая культура» имеет не менее древние корни, чем паремиологическая культура «серьезная», а современную активизацию данного жанра «приколов» объясняют общей демократизацией языка, вульгаризацией разговорной речи и текстов СМИ. Что же касается Интернета, то ему отводится исключительная роль в тиражировании и распространении антипословиц [5], многие из которых, по данным экспериментального анкетирования, уже стали устойчивыми и воспроизводимыми [6-10].

Задачей следующего этапа анкетирования было выяснить мотивы, определяющие выбор антипословицы для использования ее в роли статуса ВК, а также степень креативного участия автора аккаунта в акте трансформации паремии. Интернет-опрос 70 пользователей социальной сети проводился в 2012 году магистрантами ПсковГУ в рамках исследовательского семинара по фразеографии.

Обработка полученных данных показала, что 24% респондентов при отборе материала для своего статуса опирались исключительно на личный языковой опыт и паремиологический запас, т.е. использовали антипословицу, которую ранее слышали или сами уже употребляли в какой-то ситуации. 70% оп-

рошенных признались, что выставленную в статусе антипословицу нашли на одном из специальных интернет-сайтов, где широко представлены тематические подборки трансформированных паремий. Составители таких подборок утверждают: «Чтобы умно, красиво, смешно высказываться, не нужно ломать голову и подбирать слова для формулировки мысли. Достаточно выбрать один из предложенных “ВКонтакте” статусов и добавить к себе на страницу. Будьте уверены — не промахнетесь! А ваши друзья моментально получат уведомление о вашем новом статусе» [11].

Таким образом, в большинстве случаев пользователи ВК проявляют стремление достичь комического эффекта на уровне употребления антипословиц в роли статуса, но не участвуют в творческом процессе трансформации паремий. И всего лишь четверо респондентов, т.е. примерно 6%, реализовали свой лингвокреативный потенциал и самостоятельно преобразовали традиционные пословицы, демонстрируя при этом языковую компетенцию в сфере антонимии и паронимии (*Любовь добра — полюбишь и бобра*), многозначности, в т.ч. межсистемной (*Любовь — кольцо: бросил, забил*. Ср.: *кольцо* в баскетболе; *бросить* — ‘заставить переместиться по воздуху’ и ‘покинуть, оставить’; *забить* — ‘забросить мяч в кольцо’ и сленг. ‘порвать с кем-л., отказаться от чего-л.’). Владение не только паремиологическим, но и фразеологическим материалом демонстрирует автор контаминации: *Лучше семь раз в глаз, чем один раз в бровь*. На буквализации строится использование фрагмента пословицы в текстообразующей функции: *Кто к нам с мечом придет*)) *Купим антикварное холодное оружие. Тел.: ...*

Параметрическая зона статуса на личной страничке ВК активно используется и другими пользователями сети как доска объявлений. Экспрессивные антипословицы здесь — отличное средство воздействия на потенциального клиента, покупателя, посетителя какого-л. мероприятия: *Кто к нам с рублем придет — читайте прайс-лист* (Далее — ссылка на прайс-лист фирмы, торгующей музыкальными инструментами); *Сею разумное, доброе вечером* (английский язык, опытный репетитор, после 19.00); *Лучше один раз увидеть и услышать, чем ни разу* (Далее — приглашение на единственный в городе концерт известной рок-группы, совершающей гастрольный тур по стране). Ответить на приглашение тоже можно антипословицей в статусе: *Будет и наша улица на вашем празднике*.

Одна из основных прагматических установок пользователя сети, подбирающего антипословицный статус, — самопрезентация с последующей контактоустановкой: знакомство с людьми, близкими по духу, интересам, с представителями противоположного пола. В этом случае статусная паремия (часто — вместе с фотографией) отражает релевантные для данной ситуации физические и прочие характеристики автора (*Старый конь — 45-185-87 — борозды не испортил; Длинные ноги не роскошь, а средство передвижения*), его взгляды на жизнь: *Мужчина без женщины — как рыба без велосипеда; Сужу о книжке по*

обложке, люблю девочек по одежке; Любишь кататься — люби и катайся (статус скейтбордистов, сноубордистов и др.).

В функции привлечения внимания выступают и абсурдные выражения, рассчитанные на смеховой эффект и репрезентирующие автора аккаунта как остроумного, веселого человека: *Не зная броду, иди на фиг; Что с возу упало, того не вырубишь топором; Курить я буду, но пить не брошу* и т.п.

Чаще всего антипословица, вынесенная в статус, — это сообщение о событиях последнего времени, особо значимых для автора аккаунта, и о его отношении к этим событиям. По данным нашего анкетирования, 90% таких сообщений адресованы узкому кругу лиц и будут понятны только посвященным. Как правило, они отражают события личной жизни — измены, разводы, расставания сексуальных партнеров: *Любовь зла, а козлы этим пользуются; Любовь зла, но не настолько, как думают козлы; Любовь зла, а за козла ответишь; От любви до ненависти один шаг — налево; Баба с возу — кобыла в курсе*.

Для студентов актуальна тема неудачи на экзамене (выпускном, вступительном, курсовом): *Семь раз об дверь, один раз об рельс* (было несколько неудачных попыток пересдать экзамен; было несколько попыток поступления в университет); *Одна голова хорошо — но иногда бесполезно* (неудача на экзамене без шпаргалок; подготовка к ЕГЭ без репетитора и получение невысокого балла) и т.п.

Тема расправы, драки — третья по популярности в этой антипословицной «событийной хронике»: *После драки в зубы не смотрят* (автор лишился в потасовке двух зубов); *Гостей встречают по одежке, а провожают по морде* (статусы выставлены после драки на свадьбе, на праздновании дня рождения, после столкновения с фанатской группировкой инородного футбольного клуба).

Этим далеко не исчерпывается прагматика статуса ВК, выраженного антипословицей. Однако уже эти первые наблюдения позволяют сделать выводы о повышении «прагматического рейтинга» [12] антипословиц, расширении сферы их функционирования и закреплении за ними определенной позиции в Интернет-коммуникации.

1. <http://www.socdecor.com/fishki/status/prikilnie-status/>
2. <http://vks.ru/statusy-v-kontakte/>
3. Вальтер Х., Мокиенко В.М. Антипословицы русского народа. СПб., 2005. 576 с.
4. Mieder W. Sprichwörter sind die Überbleibsel verschollener Aphoristiker. Zu den sprichwörterlichen Aphorismen von Ulrich Erckenbrecht // Слово во времени и пространстве. К 60-летию профессора В.М.Мокиенко. СПб., 2000. С. 468-489.
5. Вальтер Х., Мокиенко В.М. Там же. С. 11-16.
6. Никитина Т.Г. Динамические процессы в сфере русских паремий: лингвокультурологический аспект // Русский язык в современном мире: константы и динамика. Волгоград, 2009. С.19-20.
7. Никитина Т.Г. Пословичные трансформы и их лексикографическое описание // В.И.Даль в парадигме идей современной науки. Иваново, 2006. С. 158-160.
8. Николаева Е.К. Трансформированные пословицы как элемент современной смеховой культуры // Slowo. Tekst. Czas VI. Nowa frazeologia w nowej Europie. Materiały

- Miedzinaradowej Konferencji Naukowej. Szczecin-Greifswald, 2002. С. 158-164.
9. Русские поговорки: новые формы, новые смыслы, новые аспекты изучения: Колл. монография / Под ред. Т.Г. Никитиной. Псков, 2008. 256 с.
 10. Федорова Н.Н. Современные трансформации русских поговорок. Псков, 2007. 226 с.
 11. <http://www.socdecor.com/fishki/status/prikilnie-status/>
 12. Вальтер Х., Мокренко В.М. Там же. С. 8.
- References**
1. <http://www.socdecor.com/fishki/status/prikilnie-status/>
 2. <http://vks.su/statusy-v-kontakte/>
 3. Walter H., Mokienko V.M. Antiposloviцы russkogo naroda [Antiprovverbs of the Russian people]. Saint Petersburg: Neva, 2005. 576 p.
 4. Mieder W. Sprichwörter sind die Überbleibsel verschollener Aphoristiker. Zu den sprichwörterlichen Aphorismen von Ulrich Erckenbrecht. Slovo vo vremeni i prostranstve. K 60-letiju professora V.M.Mokienko [A word in time and space. To the 60th anniversary of prof. Mokienko V.M.]. Saint Petersburg, 2000, pp. 468-489.
 5. Walter H., Mokienko V.M. Ibid., pp. 11-16.
 6. Nikitina T.G. Dinamicheskie processy v sfere russkikh paremij: lingvokul'turologicheskij aspekt [Dynamic processes in the Russian proverbs: linguistic and cultural aspect]. Russkij jazyk v sovremennom mire: konstanty i dinamika [The Russian language in the modern world: constants and dynamics]. Volgograd, 2009, pp.19-20.
 7. Nikitina T.G. Poslovichnye transformy i ih leksikograficheskoe opisanie [Proverbial transforms and their lexicographic description]. V.I. Dal v paradigme idej sovremennoj nauki [The ideas of V.I. Dal in modern scientific paradigm]. Ivanovo, 2006, pp. 158-160.
 8. Nikolaeva E.K. Transformirovannye posloviцы kak element sovremennoj smehovoj kultury [Transformed proverbs as an element of modern culture of laughter]. Slovo. Tekst. Czas VI. Nowa frazeologia w nowej Europie. Int. conf. proc. "Naukowej", Szczecin-Greifswald, 2002, pp.158-164.
 9. Russkie paremii: novye formy, novye smysly, novye aspekty izuchenija: Koll. monografija [Russian paremias: new forms, new meanings, new aspects of the study: multi-author book / Ed. By T.G. Nikitina], Pskov, 2008. 256 p.
 10. Fedorova N.N. Sovremennye transformacii russkikh poslovic [Modern transformation of the Russian proverbs], Pskov, 2007. 226 p.
 11. <http://www.socdecor.com/fishki/status/prikilnie-status/>
 12. Walter H., Mokienko V.M. Ibid., p. 8.